

- ثقب (بدل فعل Proposer) قدم ، أعطى، مراعاة لمهنة أبي فواتير بائع النيذ. وانظر تعاليق المترجم في آخر البحث (المترجم) .
(**) هذه ترجمة لقول بوالو :

Au recit que pour toi je suis pret d' entreprendre .

Je Crois voir les rechens accourir pour m'entendre .

وبوالو اسمه نيكولا Nicholas Boileau ويدعى Boileau - despreaux كاتب وشاعر فرنسي. ولد حوالي (١٦٣٦ م) في باريس ومات فيها عام (١٧١١ م) اشتهر بالهجاء ، وهو ناقد أيضاً عرف بثورته على الأخلاق السائدة في عصره وكان نقده ونظراته الجمالية يقومان على البحث عن الحقيقة. عين في عام ١٦٧٧ مؤرخ الملك، ودخل الجمع الفرنسي عام ١٦٨٤ (المترجم) .

(٥) استعير المثال الأول من المقالة عن الإلماع في كتاب : بحث في أوجه المجاز لـ "دومارسيس" Dumarsis والمثال الثاني من كتاب : أشكال الخطاب لفونتانتي Fontanier .

(**) أورفيوس ، مغن أسطوري ، وهو ابن الملك "أواغر" Oeager وإحدى رموز الفن "كاليوب" Calliope وكان بارعاً في الغناء، وتعد أسطورته واحدة من أكثر الأساطير اليونانية غموضاً . اخترع القيثارة، وتلقى من "أبولون" الرباب ذات الأوتار السبعة ثم أضاف إليها وترين. كانت الآلهة تطرب لغنائه ومثلهم البشر، بل إنه أفلح في إطراب الجمادات، وعرف بقدرته على الجمع بين الشعر والموسيقى . ويقول جينييت إن معرفة قصة أورفيوس تساعد في فهم قول بوالو :

خلت الصبحور وقد وافت مهرولة تأتني لتسمع ما أرويه للملك
أما أمفيون : فهو ابن "زيوس" في اليونان ، وأمه "أنتيوب" Antiope شاعر